

Karar Sayısı : 2017/10914

24 Şubat 2015 tarihinde Budapeşte’de imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşmasının Uygulanmasına İlişkin İdari Anlaşma”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 15/9/2017 tarihli ve 12803228 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 2/10/2017 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN

CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARIEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKIBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

A. DEMİRCAN

Kültür ve Turizm Bakanı V.

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Millî Eğitim Bakanı

N. CANİKLİ

Millî Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MACARİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA
SOSYAL GÜVENLİK ANLAŞMASININ
UYGULANMASINA İLİŞKİN
İDARİ ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşmasının 29 uncu maddesinin uygulanmasını teminen, Akit Tarafların yetkili makamları aşağıdaki hükümler üzerinde mutabakata varmışlardır.

I. BÖLÜM

GENEL HÜKÜMLER

Madde 1

Tanımlar

(1) Bu İdari Anlaşmanın uygulanmasında “Anlaşma”, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti arasında 24 Şubat 2015 tarihinde Budapeşte’de imzalanan Sosyal Güvenlik Anlaşmasını ifade eder.

(2) Bu İdari Anlaşmada geçen diğer terimler Anlaşmada hangi anlamda kullanılmış ise o anlamı ifade eder.

Madde 2

İrtibat Kurumları

(1) Anlaşmanın 29 uncu maddesinin 2 nci fıkrası uyarınca tayin edilmiş irtibat kurumları aşağıda yer almaktadır:

Türkiye Cumhuriyeti’nde,
Anlaşmanın kapsamındaki tüm sigorta kolları için;
Sosyal Güvenlik Kurumu – Ankara;

Macaristan’da,

- i) Uygulanacak mevzuat ve çalışma gücünde değişiklik olan kişilere yönelik yardımlar hariç olmak üzere sağlık sigortası yardımları bakımından Ulusal Sağlık Sigortası Fonu,
- ii) Emeklilik yardımları bakımından, Ulusal Emeklilik Sigortası Merkez İdaresi,
- ve
- iii) Çalışma gücünde değişiklik olan kişilere yönelik yardımlar bakımından, Ulusal Rehabilitasyon ve Sosyal İşler Kurumu.

(2) Bu İdari Anlaşmada düzenlenen yükümlülükler yetkili kurumlar ve irtibat kurumları tarafından yerine getirilir. Anlaşmanın uygulanmasını teminen irtibat kurumları birbiriyle ve yetkili kurumlar ile doğrudan iletişime geçer. Anlaşmanın uygulanmasını teminen irtibat kurumları ve yetkili kurumlar birbirini destekler.

Madde 3
Yetkili Kurumlar

Anlaşmanın birinci maddesinin birinci fıkrasının (d) bendi uyarınca, yetkili kurumlar aşağıda belirlenmiştir:

Türkiye Cumhuriyeti'nde,

- i) Anlaşmanın II. Bölümü ile III. Bölümü'nün 1 inci ve 2 nci Kısımları bakımından, Sosyal Güvenlik İl Müdürlükleri,
- ii) Anlaşmanın III. Bölümünün 2 nci Kısımında düzenlenen aylıklar ve kaza yardımları ve Anlaşmanın III. Bölümünün 3 ve 4 üncü Kısımlarında düzenlenen aylıklar bakımından Sosyal Güvenlik Kurumu – Ankara;

Macaristan'da,

- i) Anlaşmanın II. Bölümü ile III. Bölümü'nün 1 inci ve 2 nci Kısımları bakımından, Ulusal Sağlık Sigortası Fonu ve başkent ve taşra idare büroları,
- ii) Anlaşmanın III. Bölümünün 2 nci Kısımında düzenlenen aylıklar ve kaza yardımları ve Anlaşmanın III. Bölümünün 3 üncü Kısımında düzenlenen aylıklar bakımından Ulusal Emeklilik Sigortası Merkez İdaresi ve buna bağlı emeklilik sigortası kurumları ve
- iii) Anlaşmanın III. Bölümünün 4 üncü Kısım bakımından Ulusal Rehabilitasyon ve Sosyal İşler Kurumu.

Madde 4
Kurumlarda İsim Değişikliği

Yetkili makamlar, İdari Anlaşmada değişiklik yapılmasına gerek olmaksızın, irtibat kurumlarının ve yetkili kurumların isimlerinde yapılan değişiklikleri yazılı olarak birbirlerine bildirir.

II. BÖLÜM
UYGULANACAK MEVZUATA İLİŞKİN HÜKÜMLER

Madde 5
Geçici Görev Süresinin Uzatılması

(1) Anlaşmanın 9 uncu maddesinin 3 üncü fıkrasında sözü edilen geçici görev süresinin uzaması halinde, ilgili kişinin sigortalı olduğu Akit Tarafın yetkili makamı veya tayin edilmiş yetkili kurumu, geçici olarak bulunulan Akit Tarafın yetkili makamına veya

tayin edilmiş kurumuna 3 nüsha olarak düzenlenen formüllerini gönderir ve uzayan görev süresinde de ilgilinin ilk Akit Taraf mevzuatına tabi kalması için onay ister.

(2) Geçici olarak bulunulan Akit Tarafın yetkili makamı veya tayin edilmiş kurumu, onayını formüller üzerinde belirtir ve iki nüshasını ilgilinin sigortalı olduğu Akit Taraf yetkili makamına veya tayin edilmiş yetkili kurumuna iade eder.

III. BÖLÜM

YARDIMLARA İLİŞKİN HÜKÜMLER

SAĞLIK SİGORTASI YARDIMLARI

Madde 6

Sigortalılık Sürelerinin Birleştirilmesi

Anlaşmanın 14 üncü maddesinin uygulanmasını teminen sigortalı, ilgili belgeyi ibraz edemediği takdirde, kişinin mevzuatı kapsamında sigortalı olduğu Akit Tarafın yetkili kurumu bu belgenin gönderilmesini diğer Akit Tarafın yetkili kurumundan talep eder.

Madde 7

Diğer Akit Tarafta Çalışma Halinde Aynı Yardımlara Hak Kazanma

Anlaşmanın 15 inci maddesinin 3 üncü fıkrasında belirtilen belgenin ibraz edilememesi durumunda, bulunulan Akit Tarafın yetkili kurumu, diğer Akit Taraf yetkili kurumundan belgenin tanzim edilerek gönderilmesini talep edebilir.

Madde 8

Aynı Yardımlara İlişkin Masrafların Geri Ödenmesi

(1) Anlaşmanın, 15, 17, 18 ve 20 nci maddelerine istinaden yapılan sağlık yardımı masrafları, alacaklı kuruma, yetkili kurumun yaptığı gerçek masraflar üzerinden ödenir.

(2) Yapılan sađlık yardımı masraflarının geri ödemesi irtibat kurumlarının karşılıklı belirleyeceği formüler aracılığı ile talep edilir.

(3) Sađlık yardımı masraflarına ilişkin formülerler hazırlanacak liste ekinde yıllık olarak diđer Akit Taraf yetkili kurumuna gönderilir. Gönderme işlemleri takip eden yılın Mart ayının sonuna kadar, ödemeler ise Haziran ayının sonuna kadar yapılmalıdır.

IV. BÖLÜM **ÇEŞİTLİ HÜKÜMLER**

Madde 9 **Tıbbi Muayene**

(1) Akit Taraflardan birinin irtibat kurumu veya yetkili kurumu, diđer Akit Taraf irtibat kurumu veya yetkili kurumunun talebi üzerine, bir talep sahibinin ya da yararlanıcının iş göremezlik durumuna ilişkin olarak elinde bulunan her türlü tıbbi bilgi ve belgeyi, herhangi bir ücret talep etmeksizin gönderir.

(2) Anlaşmanın 34 üncü maddesinin 2 nci fıkrası kapsamında yapılan harcamalara ilişkin detaylı bir bildirim alınmasını takiben, ilk Akit Taraf irtibat kurumu, masrafları gecikmeksizin diđer Akit Taraf irtibat kurumuna geri öder.

Madde 10 **İstatistiklerin Deđişimi**

Akit Taraf irtibat kurumları, Anlaşmanın II. Bölümü kapsamında düzenlemiş oldukları belgelerin sayılarına ve Anlaşma hükümlerine göre yararlanıcılara yapılan ödemelere ilişkin istatistikleri her yıl karşılıklı olarak birbirlerine iletirler. Anlaşmanın 32 nci maddesinde sözü edilen istatistikler yararlanıcıların sayısını ve Anlaşma kapsamında ödenen yardımların türlerine göre belirlenen toplam yardım tutarlarını içerir. Bu istatistikler irtibat kurumlarınca karşılaştırılan bir formüler ile düzenlenir.

Madde 11 **Formülerler ve Ayrıntılı İşlemler**

(1) Akit Tarafların irtibat kurumları Anlaşmanın uygulanması için gerekli olan formülerleri ve ayrıntılı işlemleri birlikte karşılaştırırlar.

(2) Akit Tarafların yetkili kurumları ve irtibat kurumları Anlaşmanın uygulanması için gerekli formüllerleri kullanarak iletişim kurarlar.

Madde 12
Yürürlük

Bu İdari Anlaşma, Anlaşma ile aynı tarihte yürürlüğe girer ve Anlaşma yürürlükte olduğu sürece yürürlükte kalır.

Bu İdari Anlaşma 24 Şubat 2015 tarihinde Budapeşte’de ikişer orijinal nüsha halinde, her üç metin aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Macarca ve İngilizce olarak düzenlenmiş ve imzalanmıştır. Yorum farklılıklarında, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Yetkili Makamı Adına

Macaristan
Yetkili Makamı Adına

Faruk ÇELİK

Zoltán BALOG

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

İnsan Kaynakları Bakanı

IGAZGATÁSI MEGÁLLAPODÁS
A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA
ÉS
MAGYARORSZÁG KORMÁNYA
KÖZÖTT
A SZOCIÁLIS BIZTONSÁGRÓL SZÓLÓ EGYEZMÉNY
VÉGREHAJTÁSÁRA

A Török Köztársaság Kormánya és Magyarország Kormánya között a szociális biztonságról szóló Egyezmény 29. cikkének végrehajtása érdekében a Szerződő Felek illetékes hatóságai a következőkben állapodtak meg:

I. RÉSZ

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalom meghatározások

(1) A jelen Igazgatási Megállapodás alkalmazásában „Egyezmény” a Török Köztársaság Kormánya és Magyarország Kormánya között a szociális biztonságról szóló, Budapesten, 2015. február 24-én aláírt egyezményt jelenti.

(2) Minden egyéb, a jelen Igazgatási Megállapodásban használt fogalom jelentése megegyezik az Egyezmény fogalom meghatározásaiban alkalmazottakkal.

2. cikk

Összekötő szervek

(1) Az Egyezmény 29. cikk (2) bekezdése értelmében a kijelölt összekötő szervek az alábbiak:

a Török Köztársaság tekintetében:

az Egyezmény tárgyi hatálya alá tartozó összes biztosítási ág tekintetében a Szociális Biztonsági Intézet, Ankara;

Magyarország tekintetében:

i) az alkalmazandó jogszabályok, valamint a – megváltozott munkaképességű személyek ellátásai kivételével – az egészségbiztosítási ellátások tekintetében az Országos Egészségbiztosítási Pénztár,

ii) a nyugellátások tekintetében az Országos Nyugdíjbiztosítási Főigazgatóság, valamint

iii) a megváltozott munkaképességű személyek ellátásai tekintetében a Nemzeti Rehabilitációs és Szociális Hivatal.

(2) A jelen Igazgatási Megállapodásban rögzített feladatokat az összekötő szervek, valamint az illetékes intézmények hajtják végre. Az Egyezmény végrehajtása során az összekötő szervek egymással, valamint az illetékes intézményekkel közvetlenül lépnek kapcsolatba. Az összekötő szervek, valamint az illetékes intézmények az Egyezmény végrehajtása során kölcsönösen támogatják egymást.

3. cikk **Illetékes intézmények**

Az Egyezmény 1. cikk (1) bekezdés d) pontja szerinti illetékes intézmények

a Török Köztársaságban:

- i) az Egyezmény II. Részének, illetve a III. Rész 1. és 2. fejezetének tekintetében a Szociális Biztonsági Tartományi Igazgatóságok,
- ii) az Egyezmény III. Rész 2. fejezete szerinti nyugdíjak és baleset esetére járó ellátások, továbbá a III. Rész 3. és 4. fejezete szerinti nyugdíjak tekintetében a Szociális Biztonsági Intézet, Ankara;

Magyarországon:

- i) az Egyezmény II. Része, valamint az Egyezmény III. részének 1. és 2. fejezetei vonatkozásában az Országos Egészségbiztosítási Pénztár és a fővárosi és megyei kormányhivatalok,
- ii) az Egyezmény III. Részének 2. fejezetében meghatározottak alapján nyújtandó nyugdíjak és a baleseti járadék vonatkozásában, valamint az Egyezmény III. részének 3. fejezete vonatkozásában az Országos Nyugdíjbiztosítási Főigazgatóság és központi igazgatási szerve, valamint
- iii) az Egyezmény III. Részének 4. fejezete vonatkozásában a Nemzeti Rehabilitációs és Szociális Hivatal.

4. cikk **Az intézmény nevének változása**

Az illetékes hatóságok az Igazgatási Megállapodás módosítása nélkül, írásban tájékoztatják egymást az összekötő szervek és illetékes intézmények nevének változásáról.

II. RÉSZ **AZ ALKALMAZANDÓ JOGSZABÁLYOKRA VONATKOZÓ** **RENDELKEZÉSEK**

5. cikk **A kiküldetési időszak meghosszabbítása**

(1) Az Egyezmény 9. cikk (3) bekezdésében említett kiküldetési időszak meghosszabbítása esetén azon Szerződő Fél illetékes hatósága, vagy kijelölt illetékes intézménye, ahol az érintett személy biztosított három példányban küldi meg azon Szerződő Fél illetékes hatósága vagy kijelölt intézménye részére, ahol az illető személy

átmenetileg tartózkodik azt a formanyomtatványt, amelyben hozzájárulást kér ahhoz, hogy az érintett személy tekintetében továbbra is az első Szerződő Fél jogszabályait lehessen alkalmazni a kiküldetés meghosszabbított időszakára.

(2) Az érintett személy tartózkodási helye szerinti Szerződő Fél illetékes hatósága, vagy a kijelölt intézménye két példány formanyomtatványon küldi meg jóváhagyását az érintett személy biztosítása szerinti Szerződő Fél illetékes hatósága vagy kijelölt illetékes intézménye részére.

III. RÉSZ

ELLÁTÁSOKRA VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

EGÉSZSÉGBIZTOSÍTÁSI ELLÁTÁSOK

6. cikk

A biztosítási idők összeszámítása

Az Egyezmény 14. cikkének végrehajtása érdekében, ha a biztosított személy nem tudja benyújtani az érintett igazolást, a biztosítás helye szerinti Szerződő Fél illetékes intézménye kéri a másik Szerződő fél illetékes intézményétől az igazolás megküldését.

7. cikk

Természetbeni ellátásokra való jogosultság a másik Szerződő Fél területén történő munkavégzés esetén

Ha az Egyezmény 15. cikk (3) bekezdése szerinti dokumentum nem nyújtható be, a biztosított személy tartózkodási helye szerinti Szerződő Fél illetékes intézménye kérheti a másik szerződő Fél illetékes intézményét az igazolás kiállítására és megküldésére.

8. cikk

Természetbeni ellátások költségeinek megtérítése

(1) Az Egyezmény 15., 17., 18. és 20. cikkei szerint nyújtott egészségügyi ellátások költségeit az illetékes intézmény a ténylegesen felmerült költségek alapján téríti meg a hitelező intézmény számára.

(2) Az egészségügyi ellátásokra vonatkozó költségek megtérítését az összekötő szervek által meghatározott formanyomtatványon kell igényelni.

(3)Az egészségügyi ellátások költségeire vonatkozó formanyomtatványokat csatolni kell az összesítéshez és azokat évente meg kell küldeni a másik Szerződő Fél illetékes intézményének. A megküldés határideje a következő év március vége, a megtérítés határideje a következő év június vége.

IV. RÉSZ

VEGYES RENDELKEZÉSEK

9. cikk

Orvosi vizsgálatok

(1) Az egyik Szerződő Fél összekötő szerve vagy illetékes intézménye a másik Szerződő Fél összekötő szerve vagy illetékes intézménye részére, ez utóbbi kérésére, ingyenesen teszi hozzáférhetővé az igénylő vagy a jogosult rokkantságára vonatkozó, birtokában lévő orvosi információkat és dokumentációt.

(2) Az Egyezmény 34. cikk (2) bekezdése rendelkezéseinek alkalmazásával összefüggésben felmerült költségek részletes kimutatásának kézhezvételekor az első Szerződő Fél összekötő szerve késedelem nélkül megtéríti a másik Szerződő Fél összekötő szervének az azt megillető összegeket.

10. cikk

Statisztikai kimutatások cseréje

A Szerződő Felek összekötő szervei évi rendszerességgel kicserélik az Egyezmény II. Része alapján általuk kiállított igazolások számára és az Egyezmény alapján teljesített kifizetésekre vonatkozó statisztikai kimutatásaikat. Az Egyezmény 32. cikke szerinti statisztikai kimutatásoknak tartalmazniuk kell a kedvezményezettek számára, továbbá a kifizetett ellátások összesített összegére vonatkozó adatokat, ellátástípusok szerinti bontásban. A statisztikai kimutatásokat az összekötő szervek által megállapított formában kell megküldeni.

11. cikk

Formanyomtatványok és részletes eljárások

(1) A jelen Igazgatási Megállapodás végrehajtása érdekében a Szerződő Felek összekötő szervei állapotodnak meg az Egyezmény végrehajtásához szükséges formanyomtatványokról és részletes eljárásokról.

(2) A Szerződő Felek illetékes intézményei és az összekötő szervei az Egyezmény végrehajtásához szükséges formanyomtatványok alkalmazásával tartják a kapcsolatot egymással.

12. cikk

Hatálybalépés

Jelen Igazgatási Megállapodás az Egyezmény hatálybalépésének napján lép hatályba és ugyanazon időtartamig marad hatályban.

Készült két eredeti példányban, Budapesten, 2015. február 24-én, török, magyar és angol nyelven, mindegyik szöveg egyformán hiteles. Értelmezési különbségek esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

A Török Köztársaság
illetékes hatósága nevében

Magyarország
illetékes hatósága nevében

Faruk ÇELİK

BALOG Zoltán

munkaügyi és szociális biztonsági
miniszter

emberi erőforrások
minisztere

**ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT
FOR THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT
ON SOCIAL SECURITY
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF HUNGARY**

For the implementation of Article 29 of the Agreement on Social Security between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Hungary, the Competent Authorities of Contracting Parties have agreed as follows:

PART I
GENERAL PROVISIONS

Article 1
Definitions

(1) For the implementation of this Administrative Arrangement “Agreement” shall mean the Agreement on social security between the Government of the Republic of Turkey and the Government of Hungary, signed in Budapest, on 24 February 2015.

(2) Any other terms which appear in this Administrative Arrangement shall have the same meaning as they have in the Agreement.

Article 2
Liaison Bodies

(1) Pursuant to paragraph (2) of Article 29 of the Agreement, the designated liaison bodies are the following:

in the Republic of Turkey,
for all insurance branches under the scope of the Agreement:
Social Security Institution – Ankara;

in Hungary,

- i) regarding the applicable legislation, and for the health insurance benefits, excluding the benefits for persons with changed working capacity, the National Health Insurance Fund,
- ii) regarding pension benefits, the Central Administration for National Pension Insurance, and
- iii) regarding the benefits for persons with changed working capacity, the National Office for Rehabilitation and Social Affairs.

(2) The responsibilities regulated in this Administrative Arrangement shall be carried out by the liaison bodies and the competent institutions. For the purpose of implementing the Agreement, the liaison bodies shall communicate directly with one another and the competent institutions. For the purpose of implementing the Agreement, the liaison bodies and the competent institutions shall support each other.

Article 3
Competent Institutions

According to subparagraph (d) of paragraph (1) of Article 1 of the Agreement, the competent institutions shall be:

in the Republic of Turkey,

i) regarding Part II, Chapter 1 and 2 of Part III of the Agreement,
Social Security Provincial Directorates,

ii) regarding pensions and accident benefits provided under Chapter 2 of Part III of the Agreement and regarding pensions under Chapter 3 and 4 of Part III of the Agreement,
Social Security Institution – Ankara;

in Hungary,

i) regarding Part II, Chapter 1 and 2 of Part III of the Agreement, the National Health Insurance Fund and the capital and county government offices,

ii) regarding pensions and accident annuity provided under Chapter 2 of Part III of the Agreement and regarding pensions under Chapter 3 of Part III of the Agreement, the Central Administration of National Pension Insurance and its central pension insurance body, and

iii) regarding Chapter 4 of Part III of the Agreement, the National Office for Rehabilitation and Social Affairs.

Article 4
Change of Name of Institutions

The competent authorities shall notify each other in writing of changes in the names of the liaison bodies and competent institutions without the need to modify the Administrative Arrangement.

PART II
PROVISIONS ON APPLICABLE LEGISLATION

Article 5
Extension of the Posting Period

(1) In case of extension of the posting period mentioned in paragraph (3) of Article 9 of the Agreement, the competent authority or the designated competent institution of the Contracting Party where the concerned person is insured shall submit the forms which are prepared in 3 copies to the competent authority or the designated institution of the

Contracting Party where he/she would be staying temporarily and request their approval to enable the concerned person to be subject to the legislation of the first Contracting Party for the extension of posting period.

(2) The competent authority or the designated institution of the Contracting Party where the respective person stays temporarily shall indicate its approval on the forms and return two copies thereof to the competent authority or the designated competent institution of the Contracting Party where the concerned person is insured.

PART III PROVISIONS ON BENEFITS

HEALTH INSURANCE BENEFITS

Article 6

Aggregation of Insurance Periods

For the purpose of implementation of Article 14 of the Agreement, if the insured person cannot submit the certificate concerned, the competent institution of the Contracting Party under the legislation of which the person is insured, shall request the competent institution of the other Contracting Party to submit this certificate.

Article 7

Entitlement to Benefits in Kind in case of Working in Other Contracting Party

In case the document specified in paragraph (3) of Article 15 of the Agreement, cannot be submitted, the competent institution of the Contracting Party where the insured person stays may request the competent institution of the other Contracting Party to issue and send it.

Article 8

Reimbursement of the Expenses of Benefits in kind

(1) The healthcare benefit expenditures made in accordance with the Articles 15, 17, 18 and 20 of the Agreement shall be paid to the creditor institution at the expenses actually incurred by the competent institution.

(2) The reimbursement of the healthcare benefit expenditures shall be requested through a form mutually agreed by the liaison bodies.

(3) The forms which will be prepared in relation with the healthcare benefit expenditures shall be attached to the list and submitted to the competent institution of the other Contracting Party annually. The deadline for the submission is by the end of March and the deadline for the payment is by the end of June in the following year.

PART IV MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 9 Medical Examinations

(1) The liaison body or the competent institution of a Contracting Party shall provide the liaison body or the competent institution of the other Contracting Party, upon the request of the latter and free of charge, with all medical information and documentation in its possession concerning the incapacity for work of a claimant or beneficiary.

(2) On receipt of a detailed statement of the costs incurred under paragraph (2) of Article 34 of the Agreement, the liaison body of the first Contracting Party shall, without delay, reimburse the liaison body of the other Contracting Party for the amounts due.

Article 10 Exchange of Statistics

The liaison bodies of the Contracting Parties shall exchange annual statistics on the number of certificates issued by them under Part II of the Agreement and on the payments granted to beneficiaries pursuant to the Agreement. The statistics under Article 32 of the Agreement shall include the number of beneficiaries and total amount of the benefits, identified by the benefit type, paid under the Agreement. These statistics shall be furnished in a form to be agreed upon by the liaison bodies.

Article 11 Forms and Detailed Procedures

(1) The liaison bodies of the Contracting Parties shall mutually agree on the forms and detailed procedures necessary to implement the Agreement.

(2) The competent institutions and liaison bodies of the Contracting Parties shall communicate using the forms necessary for the implementation of the Agreement.

Article 12
Entry into Force

This Administrative Arrangement shall enter into force on the same date as the Agreement enters into force, and it shall remain in force as long as the Agreement remains in force.

Done and signed in two originals at Budapest on 24 February 2015 in Turkish, Hungarian and English languages, all three texts being equally authoritative. In case of discrepancy in the interpretation, the English text shall prevail.

**For the Competent Authority of
the Republic of Turkey**

**For the Competent Authority of
Hungary**

Faruk ÇELİK

Zoltán BALOG

Minister of Labour and Social Security

Minister of Human Resources